

一、课文



(一) 昨天的讲座你去听了么

(Yī) zuó tiān de jiǎng zuò nǐ qù tīng le ma

Мы вчера пошли на лекции, чтобы послушать его

(张东和田芳谈他们昨天听的一个英语讲座...)

(Zhāng dōng hétián fāng tán tāmen zuótiān tīng de yīgè yīngyǔ jiǎngzuò...)

(Чжан Дун Фан Тянь и говорить о своих переговорах вчера услышать английский ...)

田芳: 昨天的“知识经济”讲座你去听了没?

Tián fāng: Zuótiān de “zhīshì jīngjì” jiǎngzuò nǐ qù tīngle ma?

Т.Ф.: Вы ходили на вчерашний семинар «Экономика знаний»?

张东: 去了。

Zhāng dōng: Qùle.

Ч. Д.: Ходил.

田芳：我怎么没有看见你啊？

Tián fāng: Wǒ zěnmé méiyǒu kànjiàn nǐ a?

Т. Ф.: Я не видел, как вы, а?

张东：我去晚了，坐在最后边
了。

Zhāng dōng: Wǒ qù wǎnle, zuò zài zuì yòubiānle.

Ч. Д.: Я пришел поздно, сидел в дальнем правом углу.

田芳：他讲的你都听懂了吗？

Tián fāng: Tā jiǎng de nǐ dōu tīng dǒngle ma?

Т. Ф.: Он спросил все ли Вам понятно?

张东：没有。很多地方没听懂。

Zhāng dōng: Méiyǒu. Hěnduō dìfāng méi tīng dǒng.

Ч. Д.: Нет. Я местами не понимаю.

可能是因為對有些社會文化背景
不太了解，

Kěnéng shì yīnwèi duì yǒuxiē shèhuì wénhuà bèijǐng
bù tài liǎojiě,

Наверное, потому что не все понимают, социальной и
культурной фон,

他说的是这个意思，我常常听成另外的意思。你呢？

Tā shuō de shì zhège yìsi, wǒ chángcháng tīng chéng lìngwài de yìsi. Nǐ ne?

Он сказал, что это означало, что я часто слушаю другом значении. Как насчет вас?

田芳：我也是。

Tián fāng: Wǒ yěshì.

Т. Ф.: Я тоже.

我看主要是词汇不够，特别是专业词汇学得太少，

Wǒ kàn zhǔyào shì cíhuì bùgòu, tèbié shì zhuānyè cíhuì xué dé tài shǎo,

Я думаю, все потому что, не хватает словарного запаса, особенно специализированной лексики, поэтому и получается узнать слишком мало,

我们现在掌握的词汇大概有五千左右。

Wǒmen xiànzài zhǎngwò de cíhuì dàgài yǒu wǔqiān zuǒyòu.

Теперь наш словарный запас насчитывает около пяти тысяч.

听老师说，要完全听懂外国专家的英语讲座，

Tīng lǎoshī shuō, yào wánquán tīng dǒng wàiguó zhuānjiā de yīngyǔ jiǎngzuò,

Прослушивая учитель сказал, что в полной мере понять английские лекции зарубежных специалистов,

最少要有一万以上的词。

Zuìshǎo yào yǒu yī wàn yǐshàng de cí.

Минимум десять тысяч слов.

张东：这么说，我们还差得远呢。

Zhāng dōng: Zhème shuō, wǒmen hái chà dé yuǎn ne.

Ч. Д.: Таким образом, мы даже близко.

田芳: 可不是。对了, 老师布置的论文你写好了吗?

Tián fāng: Kě bùshì. Duìle, lǎoshī bùzhì dì lùnwén nǐ xiě hǎole ma?

Т. Ф.: Нет. Кстати, учитель собрал бумаги, вы напишите это?

张东: 早写好了。已经交给老师了。

Zhāng dōng: Zǎo xiě hǎole. Yǐjīng jiāo gěi lǎoshīle.

Ч. Д.: В начале, как написано. Это передали учителю.

田芳：我还没写好呢。

Tián fāng: Wǒ hái méi xiě hǎo ne.

Т. Ф.: Я еще не написал.

(看见田芳有几张新影碟)

(Kànjiàn tián fāng yǒu jǐ zhāng xīn yǐngdié)

(У Тянь Фаня есть несколько новых DVD)

张东：哎，这张影碟借给我看看吧。

Zhāng dōng: Āi, zhè zhāng yǐngdié jiè gěi wǒ kàn kàn ba.

Ч. Д.: Эй, одолжить мне DVD, я хочу посмотреть его.

田芳：这几张都是新买的，特好看，

Tián fāng: Zhè jǐ zhāng dōu shì xīn mǎi de, tè hǎokàn,

Т. Ф.: Это могут купить немногие, особенно красивые,

摄影和音乐都很美。

Shèyǐng hé yīnyuè dōu hěn měi.

фото и музыка красивая.

你拿去看吧。

Nǐ ná qù kàn ba.

Вы можете сохранить его.

张东：上次你借给玛丽的那张她还给你了吗？

Zhāng dōng: Shàng cì nǐ jiè gěi mǎ lì dì nà zhāng tā hái gěi nǐ le ma?

Ч. Д.: Последний раз его одолжила Мери, она его не вернула?

田芳：还给我了。

Tián fāng: hái gěi wǒ le.

Т. Ф.: У меня.

张东：也借给我看看吧，一看完就还给你。

Zhāng dōng: Yě jiè gěi wǒ kàn kàn ba, yī kàn wán jiù hái gěi nǐ.

Ч. Д.: Одолжите мне его посмотреть, я прочитаю у Вас за спиной.